

Dohoda mezi Státním úřadem pro jadernou bezpečnost České republiky a Spolkovým ministerstvem pro životní prostředí, ochranu přírody a jadernou bezpečnost Spolkové republiky Německo o výměně informací

Vzhledem ke společnému zájmu, který mají smluvní strany v rámci svých kompetencí při výměně informací v oblasti dozoru nad jadernou bezpečností a berouce v úvahu spolupráci v oblasti jaderné bezpečnosti a radiální ochrany v rámci platné dohody, uzavřené mezi vládami bývalé České a Slovenské federativní republiky a Spolkové republiky Německo z 30. května 1990 o úpravě otázek společného zájmu, týkajících se jaderné bezpečnosti a ochrany před zářením

a

vzhledem k výměně diplomatických nót mezi vládami z 30. května 1990, 18. prosince 1992 a 1. ledna 1993 uzavírá Státní úřad pro jadernou bezpečnost České republiky a Spolkové ministerstvo pro životní prostředí, ochranu přírody a jadernou bezpečnost v rámci právě platného národního práva následující dohodu:

Článek 1

Informace, které jsou předmětem výměny

(1) S výhradou článku 3, si smluvní strany této dohody vyměňují informace, které jsou důležité z hlediska státního dozoru nad jadernou bezpečností při umístování, výstavbě, uvádění do provozu, provozu a vyřazování z provozu jaderných zařízení, za něž jsou zodpovědné.

(2) K případům uvedeným v článku 1, odstavce 1 patří obzvláště:

1. legislativní a dozorné nástroje, bezpečnostní požadavky, normy, kriteria a směrnice,
2. technické zprávy a bezpečnostní hodnocení vypracované nebo získané jednou ze smluvních stran,
3. zprávy o poruchách, o reakci tisku a veřejnosti týkající se poruch, zvláště pak informace o událostech radiologicky většího významu, jakož i o nezbytných opatřeních, která byla v důsledku takovýchto událostí provedena.

Článek 2

Definice

Pro účely této dohody znamená:

(1) "jaderné zařízení" je jakékoliv stálé zařízení pro výrobu nebo štěpení jaderného paliva, pro zpracování ozářeného jaderného paliva nebo pro nakládání s radioaktivními odpady v rámci oblasti příslušnosti každé smluvní strany,

(2) "důležitý z hlediska jaderné bezpečnosti" znamená, že fakt se vztahuje na jadernou bezpečnost a nezahrnuje žádná další bezpečnostní hlediska.

Článek 3

Výjimky

Dohoda nebrání žádné ze smluvních stran neposkytnout informace, jestliže

(1) tato smluvní strana podle svého uvážení dospěje k názoru, že předání takovéto informace by bylo porušením právního předpisu i takového, který slouží k ochraně výrobních a obchodních tajemství, ohrozilo by národní bezpečnost, způsobilo hospodářskou škodu, anebo by bylo jiným způsobem v rozporu s veřejným zájmem, nebo

(2) se požadovaná informace vztahuje na záležitost mimo oblast kompetence smluvních stran.

Článek 4

Využití informací

(1) Informace, které v rámci této dohody obdrží jedna smluvní strana, mohou být bez předchozího souhlasu druhé smluvní strany předány poradcům pro jaderné záležitosti členů vlády České republiky a Státního úřadu pro jadernou bezpečnost (SÚJB), členů vlády Spolkové republiky Německo a Spolkového ministerstva pro životní prostředí, ochranu přírody a jadernou bezpečnost. Článek 5, ods. 2 Dohody z 30. května 1990 mezi vládou České a Slovenské federativní republiky a vládou

Spolkové republiky Německo, týkající se úpravy otázek společného zájmu v souvislosti s jadernou bezpečností a ochranou před zářením zůstává nedotčen.

(2) Každá smluvní strana, která používá informace poskytnuté v rámci této Dohody, činí tak na vlastní nebezpečí.

Článek 5

Informace z jiných zdrojů

Každá smluvní strana se podle svých sil vynasnaží, pokud to bude prakticky možné, druhou smluvní stranu podpořit v její snaze při získávání informací spojených s jadernou bezpečností ze zdrojů příslušné země v oblastech uvedených v článku 1.

Článek 6

Správa

(1) Výměna informací se bude provádět prostřednictvím pošty, telexu, telefaxu, telefonu nebo jinými vhodnými prostředky, jakož i během návštěv a setkání.

(2) Každá smluvní strana ustanoví správce pro dozor nad dodržováním povinností stanovených touto Dohodou. Správci budou zasílány všechny podklady, pokud se strany nedohodnou jinak. Správci budou odpovědni za přesnou aplikaci této Dohody.

Každá smluvní strana se podle svých sil bude snažit zajistit, aby s druhou smluvní stranou byla dosažena a udržována vyrovnaná a rovnocenná výměna informací.

(3) Setkání osob obou smluvních stran, kteří budou zajišťovat plnění této Dohody se budou konat zpravidla jednou ročně. Dohodnou-li se smluvní strany na nutnosti dalších setkání, zorganizují se další návštěvy.

Každá návštěva ve smyslu této Dohody se uskuteční pouze po dohodě mezi správci.

Článek 7

Zahájení a trvání dohody

(1) Tato Dohoda vstoupí v platnost bezprostředně po podpisu oběma stranami a s tím, že:

1. bude platit pět let ode dne podpisu a
2. může být po vzájemné shodě obou smluvních stran prodloužena.

(2) Kterákoli ze smluvních stran může tuto Dohodu vypovědět tak, že to písemně oznámí druhé smluvní straně nejméně tři měsíce předem.

Podepsáno ve dvou kopiích v Praze dne 17. března 1999.

(každá v českém a německém jazyce, při čemž obě znění mají stejnou závaznost)

J. Štuller v.r.

Za

Státní úřad pro jadernou

bezpečnost

České republiky

H. Steinkemper v.r.

Za

Spolkové ministerstvo pro

životní prostředí, ochranu

přírody a jadernou bezpečnost

Spolkové republiky Německo